

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода



Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и
промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Филологический анализ текста

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский и второй
иностраный язык (арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 4 курс (7 семестр)

Разработчик:

кандидат педагогических наук,

доцент кафедры теории и практики перевода

Некрутенко Е.Б.

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

Харченко Л.И.

« 03 » _____ 2023 г.

Луганск, 2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Профессиональных компетенций:

- владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);
- владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
8 семестр		
Тема 1: Generalities of Stylistics. The notion of stylistics as a branch of general linguistics. Types of stylistics and fields of investigation. The connection of stylistics with other branches of linguistics.	ПК-9 ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ.
Тема 2: Functional Styles. General considerations on Functional Styles.		
Тема 3: Stylistic Lexicology. General considerations. Neutral words and common literary words. Special literary vocabulary.		
Тема 4: Morphological stylistics. The notion of transposition of parts of speech.		
Тема 5: Phonetic and Graphic Expressive Means and Stylistic Devices. General considerations. Instrumentation means.		
Промежуточная аттестация	ПК-9 ПК-10	Экзамен

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
ПК-9	Знает: основы стилистики, редактирования и корректуры, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. Умеет: редактировать, корректировать, реферировать различные типы

	<p>текстов.</p> <p>Владеет: навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>
ПК-10	<p>Знает: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.</p> <p>Умеет: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>Владеет: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Практические занятия	60
Самостоятельная работа	20
Экзамен	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетво-	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое	

нительно		содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

1.5. Образец оформления экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**2023/2024 учебный год
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И СОЦИАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода**

Экзамен (устный) по дисциплине: «Филологический анализ текста»
Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. The notion of stylistics as a branch of general linguistics.
2. Neutral words and common literary words.

Утверждено на заседании кафедры Протокол № ____ от ____ 2023 года.

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода
Экзаменатор

____ Харченко Л.И.
____ Сидоренко О.И.

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Контрольные вопросы:

1. The notion of stylistics as a branch of general linguistics. Types of stylistics and fields of investigation.
2. The main stylistic notions: style, norm, form, text, context, speech, writing, expressive means, stylistic devices, image.
3. Phonetic, morphological, lexical and syntactic expressive means of language.
4. Phonetic, lexical and syntactic stylistic devices.
5. Functional Styles.
6. Neutral words and common literary words.
7. Special literary vocabulary.
8. Common colloquial vocabulary.
9. Set expressions.
10. Transposition of parts of speech.
11. Instrumentation means: alliteration, assonance, onomatopoeia, tone.
12. Versification means: rhyme, rhythm.
13. Graphic means: punctuation, orthography, type, text segmentation.
14. Figures of quantity and quality
15. Figures of identity, contrast and climax
16. Syntactic expressive means and stylistic devices.

Типовое задание:

1. Study the following examples of metaphor identifying the tenor, vehicle and ground for comparison as well as naming the type of metaphorical transfer:

- 1) She look down on Gopher Prairie. The snow stretching without break from street to devouring prairie beyond, wiped out the town's pretence of being a shelter. The houses were black specks on a white sheet. (*Lewis*)
- 2) I was staring directly in front of me, at the back of the driver's neck, which was a relief map of boil scars. (*Salinger*)

- 3) She was handsome in a rather leonine way. Where this girl was a lioness, the other was a panther – lithe and quick. (*Christie*)
- 4) Wisdom has reference only to the past. The future remains for ever an infinite field for mistakes. You can't know beforehand. (*Lawrence*)
- 5) The man stood there in the middle of the street with the deserted dawnlit boulevard telescoping out behind him. (*Howard*)
- 6) He smelled the ever-beautiful smell of coffee imprisoned in the can. (*Steinbeck*)
- 7) We talked and talked and talked, easily, sympathetically, wedding her experience with my articulation. (*John Barth*)
- 8) She and the kids have filled his sister's house and their welcome is wearing thinner and thinner. (*John Updike*)
- 9) He had hoped that Sally would laugh at this, and she did, and in a sudden mutual gush they cashed into the silver of laughter all the sad secrets they could find in their pockets. (*John Updike*)